

## La bocca onde l'asprissime parole

Ercole Bentivoglio (1507-1573)

Claudio Monteverdi (1567-1643)

*Il secondo libro de madrigali à 5* (Raverii press, Venice, 1590; 1607 ed. used)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

La boc - ca on - de l'a - spris - si - me pa - ro - le So - lean - u - scir ch'ir mi fa -

La boc - ca on - de l'a - spris - si - me pa - ro - le So - lean - u - scir

La boc - ca on - de l'a - spris - si - me pa - ro - le So - lean - u - scir

La boc - ca on - de l'a - spris - si - me pa - ro - le So - lean - u - scir ch'ir mi fa -

5

cean do - len - te, ch'ir mi fa - cean do - len - te Vie più di quan - te

ch'ir mi fa - cean do - len - te, ch'ir mi fa - cean do - len - te Vie più di quan - te mai,

ch'ir mi fa - cean do - len - te, ch'ir mi fa - cean do - len - te Vie più di quan - te mai,

cean do - len - te, ch'ir mi fa - cean do - len - te Vie più di quan - te

Ch'ir mi fa - cean do - len - te Vie più di quan - te mai,

10

mai fur sot - to il So - le, Or nu - tre l'al - ma mia, or nu - tre l'al - ma mia

vie più di quan - te mai fur sot - to il So - le, Or nu - tre l'al - ma mia so -

vie più di quan - te mai fur sot - to il So - le, Or nu - tre l'al - ma mia, or nu - tre l'al - ma mia so -

mai fur sot - to il So - le, Or nu - tre l'al - ma mia so -

vie più di quan - te mai fur sot - to il So - le, Or nu - tre l'al - ma mia, or nu - tre l'al - ma mia so -

15

D'o-dor di fre-sche ro-se e di vi-o-le, Cui ce-de o-gni al-tro  
 a-ve-men-te D'o-dor di fre-sche ro-se e di vi-o-le, Cui ce-de o-gni al-tro che  
 a-ve-men-te D'o-dor di fre-sche ro-se e di vi-o-le, Cui ce-de o-gni al-tro che  
 a-va-men-te  
 a-ve-men-te

20

che l'A-ra-bia sen-te E d'am-bro-sia, e d'am-bro-sia e di net-ta-re si pa-sce, e d'am-  
 l'A-ra-bia sen-te E d'am-bro-sia e di net-ta-re si pa-sce, si pa-sce,  
 l'A-ra-bia sen-te E d'am-bro-sia, e d'am-bro-sia e di net-ta-re si pa-sce,  
 E d'am-bro-sia, e d'am-bro-sia,  
 E d'am-bro-sia, e d'am-bro-sia e di net-ta-re si pa-sce,

bro-sia e di net-ta-re si pa-sce, si pa-sce, Chétra le per-l'e i bei ru-bi-ni na-sce,  
 e d'am-bro-sia e di net-ta-re si pa-sce, Chétra le per-l'e i bei ru-  
 e d'am-bro-sia e di net-ta-re si pa-sce, Chétra le per-l'e i bei ru-  
 bro-sia e di net-ta-re si pa-sce, si pa-sce, Chétra le per-l'e i bei ru-  
 e d'am-bro-sia e di net-ta-re si pa-sce, Chétra le per-l'e i bei ru-bi-ni na-sce,

25

The musical score consists of five staves. The first staff is a vocal line in G major, starting with a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a 25-measure rest, followed by a melodic line with lyrics. A 6/2 time signature change occurs at the end of the first staff. The second staff continues the vocal line. The third staff is a piano accompaniment line, starting with a 25-measure rest. The fourth staff continues the piano accompaniment. The fifth staff is a bass line, starting with an 8-measure rest. The lyrics are: 'ché tra le per-l'e i bei ru-bi-ni na - sce, ché tra le per - l'e i bei ru - bi - ni na - - sce. bi-ni na - sce, ché tra le per-l'e i bei ru-bi - ni na - sce, e i bei ru - bi - ni na - sce. ché tra le per - le, ché tra le per - le e i bei ru - bi - ni na - sce. bi-ni na - sce, ché tra le per-l'e i bei ru-bi - ni na - sce, ché tra le per - l'e i bei ru-bi - ni na - sce. ché tra le per - le, ché tra le per - l'e i bei ru - bi - ni na - sce.'

La bocca onde l'asprissime parole  
solean uscir ch'ir mi facean dolente  
vie più di quante mai fur sotto il Sole,  
or nutre l'alma mia soavemente  
d'odor di fresche rose e di viole,  
cui cede ogni altro che l'Arabia sente  
e d'ambrosia e di nettare si pasce,  
ché tra le perle e i bei rubini nasce.

The mouth whence the harshest words  
used to flow, and hurt me so  
many more times than ever were days under the sun,  
now delicately nourishes my soul  
with the scent of roses and violets,  
sweeter than any Arabian perfume,  
and it feeds on ambrosia and nectar,  
for it is born amidst pearls and beautiful rubies.

-translation by Campelli (CPDL license)